

Porównanie tłumaczeń Liczb 28:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w dniu pierwszych zbiorów, gdy będziecie składać JAHWE nową ofiarę z pokarmów w wasze Święto Tygodni, będziecie mieli święte zgromadzenie* – nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dniu pierwszych zbiorów, w wasze Święto Tygodni, gdy będziecie składać JAHWE nową ofiarę z pokarmów, zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie w tym dniu wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w dniu pierwocin, gdy będziecie składać JAHWE nową ofiarę pokarmową, gdy się wypełnią wasze tygodnie, będziecie mieli święte zgromadzenie; nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W dzień zaś pierwocin; gdy będziecie ofiarowali nową śniedną ofiarę Panu, gdy się wypełnią tygodnie wasze, zgromadzenie święte mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej czynić nie będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dzień też pierwocin, kiedy ofiarujecie nowe zboża JAHWE, gdy się wypełnią tygodnie, chwalebny i święty będzie, wszelkiego dzieła służebniczego weń czynić nie będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także w dniu pierwocin, gdy składacie Panu ofiarę z nowego zboża w Święto Tygodni, ma być dla was zwołanie święte; wtedy nie będziecie wykonywać żadnej pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w dniu pierwszych zbiorów, gdy będziecie składać Panu nową ofiarę z pokarmów, w wasze Święto Tygodnia, będziecie mieli uroczyste ogłoszone święto i nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także w dniu pierwocin, gdy składacie JAHWE ofiarę z nowego zboża w Święto Tygodni, powinniście mieć święte zwoływanie – nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również w dniu pierwocin, kiedy będziecie składać JAHWE ofiarę z nowych plonów w Święto Tygodni, będziecie mieli święte zgromadzenie. W tym dniu nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Dniu Pierwocin, kiedy będziecie składać Jahwe ofiarę z nowych płodów w wasze Święto Tygodni, będziecie mieli święte zgromadzenie: nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A w dniu pierwocin, gdy przybliżycie oddanie hołdownicze [mincha] dla Boga z nowego [plonu pszenicy] na wasze Szawuot [Święto Tygodni], będzie święte zwołanie dla was. Żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać.

¹⁾ <x>20 23:16</x>; <x>20 34:22</x>; <x>50 16:9-12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в дні нових, коли приносите Господеві нову жертву тижнів, буде вам святим празником, не чинитимете всякого службового діла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Dzień Pierwocin, gdy będziecie składać WIEKUITEMU nową ofiarę z pokarmów w wasze Święto Tygodni będzie u was świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A w dniu pierwszych dojrzałych plonów, gdy składacie nową ofiarę zbożową dla JAHWE, podczas waszego Święta Tygodni, macie urządzić święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy.